

НОВЫЙ ВЗГЛЯД НА ПРОБЛЕМУ ИСЧИСЛЯЕМЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Исследования языка с точки зрения когнитивной лингвистики за последние годы заставили взглянуть на многие проблемы в языке иначе, а также дали ответы на многие вопросы, остававшиеся на протяжении многих лет без ответа. Мы попытаемся подойти еще к одной проблеме, которой, на наш взгляд, до сих пор уделялось достаточно мало внимания, а именно – проблеме исчисляемых и неисчисляемых существительных.

Понятие исчисляемых и неисчисляемых существительных существует и в русском и английском языках. Теоретической базой для написания данной статьи послужили работы Р. Лэнэкера, В. Эванс, М. Грин, С.А. Жаботинской, Е.С. Кубряковой.

Для понимания идеи организации интересующих нас исчисляемых существительных в некую систему и подчинения неким правилам, необходимо обратиться к таким понятиям в когнитивной лингвистике как «профиль-база», «концепт-домен» и «фигура-фон».

Профиль - база (profile - base). Согласно Лэнэкеру, представление о знании может быть описано термином «организация профиль-база» (profile-base organization). Под профилем лингвистической единицы подразумевается та часть ее семантической структуры, над которой слово фокусирует внимание, эта часть явно упомянута. А аспектом семантической структуры, которая не находится в центре внимания, но необходимым для понимания профиля является база.

Возьмем, например, слово hunter (охотник), участник процесса, но для понимания этого слова, нам необходимо отдавать себе отчет, в чем же заключается сам «процесс», т.е. «охота» hunting. Следовательно, hunter является профилем относительно hunting базы. Следовательно, профиль – это объект или отношения, созданные словом, а база – необходимая составляющая матрицы домена, необходимая для понимания профиля.

Ниже мы рассмотрим, как эти знания могут помочь нам в решении вопроса систематизации исчисляемых и неисчисляемых существительных.

Концепт – домен. Концептуальный домен – это основа знаний в пределах нашей концептуальной системы, которая содержит и организует схожие идеи и опыт.

Лексический концепт – это значение, представленное лексической формой или словом, т.е. его смыслом.

Рассмотрим несколько примеров, предложенных в книге Evans and Green:

- a. Christmas is fast approaching.
- b. The number of shares we own has gone up.
- c. Those two have a very close friendship.

Эти примеры относятся к абстрактным концептуальным доменам времени (conceptual domains of TIME) (a), количества (QUANTITY) (b) и привязанности (AFFECTION) (c).

Например, концептуальный домен времени мог бы относиться к целому ряду темпоральных концептов (temporal concepts), включая Christmas, который является темпоральным событием (temporal event). Примечательно, что в каждом из приведенных примеров более абстрактные концепты (the more abstract concepts) Christmas, number (of shares) и friendship понимаются в условиях концептуальных доменов, относящихся к конкретному физическому опыту. Например, Christmas концептуализируется термином домена физического движения, что очевидно из использования слова approaching в (a). Хотя очевидно, что Christmas (и другие темпоральные концепты) нельзя буквально сказать, что испытывают движение. Так же, понятие number of shares концептуализируется термином вертикального поднятия (vertical elevation), что становится очевидным из фразы gone up в (b). И, наконец, friendship концептуализируется термином физическая близость (PHYSICAL PROXIMITY) в (c), что очевидно из использования слова close.

И, наконец, перейдем к таким понятиям, как «фигура и фон» (figure - ground).

Фигура – это объект, который помимо всего прочего, обладает доминирующей формой, возможно, благодаря определенному контуру или окраске. Фигура – это то, что выделяется на фоне. Приведем так же некоторые признаки, свойственные одному и другому. Фигура имеет неопределенные пространственные свойства; более подвижна; меньше; геометрически проще; более зависима. В то время, как фон обладает прямо противоположными признаками: является объектом, на который ссылаются; имеет более постоянное место расположения; является больше фигуры; геометрически сложнее; менее зависим. Именно эти понятия «фигура-фон» и их признаки помогут нам взглянуть под другим углом на проблему исчисляемых/неисчисляемых существительных. У каждого подобного существительного есть целый ряд

значений, в одних из которых оно может выступать, как исчисляемое, в других как неисчисляемое. Если посмотреть на эти значения с точки зрения когнитивной лингвистики и определить, какие из них можно отнести к фигуре, а какие к фону, то можно проследить закономерность, что концепты, относящиеся к фигуре, будут исчисляемыми, а концепты, относящиеся к фону – неисчисляемыми. Кроме того, подобную закономерность мы можем проследить не только относительно главного значения «свет», но и в самих предложениях с данным существительным. Чаще всего его место в предложении так же является фоном для неисчисляемых существительных и фигурой для исчисляемых.

1. Видение, точка зрения.

He did it according to his lights – Он сделал это согласно своим убеждениям.

Данное значение предполагает возможность употребления множественного числа, т.к. точек зрения, убеждений может быть множество, их можно посчитать. А с точки зрения когнитивной лингвистики, если мы проанализируем отношения фигура-фон относительно основного значения «свет», вариант 4 будет фигурой.

2. Огонь, пламя

Can you give me a light, please? – Огня не найдется?

«Огонь» здесь будет фигурой, так как является намного меньше и менее значимым по сравнению со светом. Из-за этой «незначительности» значения, слово приобретает характер исчисляемого.

3. Способности, ментальные силы человека, знание, понимание.

Nick decided to act according to his lights. – Ник решил действовать в соответствии со своими способностями.

Light в значении силы, способности. В этом значении может употребляться только во множественном числе, иначе теряется смысл.

4. Человек, считающийся авторитетом, «светилом», являющийся примером для других; знаменитость.

He was one of the leading lights of our age. – Он был одной из выдающихся личностей нашей эпохи.

Существительное является фигурой относительно главного значения и относительно других членов предложения. «Of our age» будет фоном, а «lights» фигурой на этом фоне.

5. Освещенная, самая яркая часть картины (свет, как противопоставление тени); цвет.

His pictures as a rule have more high lights than shades – Его картины, как правило, имеют больше ярких цветов, чем тени.

В предложении фоном является «pictures», а интересующее нас lights является фигурой.

Исходя из этого, мы можем сделать вывод, что существительные, которые имеют разные значения, будучи исчисляемыми и неисчисляемыми, будут исчисляемыми, если они являются фигурой и неисчисляемыми, если являются фоном. Точно таким же образом можно систематизировать существительные, используя выше рассмотренные понятия «профиль-база» и «концепт-домен», вывод будет мало отличаться от того, что сделали мы, используя понятия «фигура-фон».

Литература

1. Бубенникова О.А. О языковой ситуации в современной Англии / О.А. Бубенникова // Германистика в России. Традиции и перспективы. Материалы научно-методического семинара. – Новосибирск, 2004. – С.7-10.
2. Жаботинская С.А. Когнитивные и номинативные аспекты класса числительных / С.А. Жаботинская // М.: ИЯ РАН, 1992. – 216 с.
3. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова // Рос. Академия наук. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
4. Vyvyan Evans and Melanie Green. Cognitive Linguistics. An Introduction. / V. Evans, M. Green // Edinburgh University Press Ltd, 2006 – 830 p.
5. Langacker R. Cognitive Grammar: Basic Introduction / Ronald Langacker. — Oxford: Oxford University Press, 2008. — 562 p.

УДК 811.1/.’367

Хоровець В. Є.

к.філол.н, доцент кафедри теорії та практики перекладу

ПРИЙМЕНИКОВЕ КОНСТРУЮВАННЯ ХАРАКТЕРИЗАЦІЙНОЇ КАУЗАТИВНОСТІ В АНГЛІЙСЬКІЙ, НОВОГРЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Кожна позамовна ситуація є унікальною, проте в мовній свідомості представника конкретної етнокультури вона відбивається як певна типізована подія, або типова ситуація [1; 3]. Якщо така ситуація пов'язана з відображенням якоїсь причини, то така ситуація називається каузативною ситуацією.